

民主的模式

Models of Democracy

[英] 戴维·赫尔德 著

燕继荣 等译 王浦劬 校



中央编译出版社



· 新世纪学术译丛 ·

民主的模式

Models of Democracy

[英] 戴维·赫尔德 著

燕继荣 等译 王浦劬 校



中央编译出版社

CENTRAL COMPILATION & TRANSLATION PRESS

(京权)图字:01-98-0304

Copyright © David Held 1996

Chinese Edition © Central Compilation & Translation Press 1998

版权由戴维·赫尔德所有。中文版由中央编译出版社独家出版发行。版权所有,未经许可,不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

民主的模式/(美)赫尔德(Held,D.)著;燕继荣等译.

-北京:中央编译出版社,1998.1

ISBN 7-80109-216-3

I.民…

II.①赫… ②燕…

III.民主-模工-研究

IV.D082

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 26585 号

民主的模式

赫尔德 著

出版发行	中央编译出版社
地 址	北京西单西斜街 36 号(100032)
电 话	66171396 66163377-618、617
经 销	全国新华书店
照 排	北京京鲁创业图文设计有限公司(63560939)
印 刷	北京金瀑印刷有限责任公司
开 本	850×1168 毫米 1/32
字 数	354 千字
印 张	15.875
版 次	2004 年 1 月第 1 版第 2 次印刷
印 数	1—5000 册
定 价	26.90 元

中文版序言

《民主的模式》带领读者走上了一个特别的旅程,从公元前5世纪古代雅典的公民大会,到中世纪的意大利城市国家,再到18世纪启蒙时代的法国,尔后到19世纪“代议制政府时期”的欧洲和美国,最后到20世纪的自由民主时代。此书还涉及当代一些重大的政治事件,特别是共产主义在中欧和东欧的挫折,以及正在对民族国家构成挑战的全球化现象。沿着这一旅程,读者会发现:什么是民主?民主生活的含义是什么?民主在今天对我们应该意味着什么?这些问题并没有简单的答案。

然而,《民主的模式》力图探讨这样一些问题:首先,考察各种不同的实际民主模式;其次,阐述一系列尚未解决的根本问题;最后,探索当

代思考民主问题的种种可能途径。可以期望的是,在解决这些问题的过程中,《民主的模式》会对最终必然不受限制地思考所有有关政治的问题所作的讨论作出一定的贡献。

本书所涉及的各种问题在许多方面对当代中国都具有重要意义。中国正在快速地发展。目前中国经济即使不是发展最快的经济,也是发展最快的经济之一。这会把中国带入一个什么样的世界?这个世界至少有两个特点需要中国公民加以思考。

第一,作为一个在历史上曾经较为强大的国家,中国在民主化浪潮的背景下正在发展。仅在 20 年以前,世界上自由民主国家的数量不足所有国家的三分之一。自从苏联解体和冷战结束以来,世界上已有三分之二以上的民族国家可以被视为这样或那样的民主国家。这也就是说,它们已经拥有了选举制度,它们尊重选举的权利和义务,它们的政府随着公民选举意愿的改变而改变。所以,在一个各主要方面都变得更加自由民主的世界上,中国必须在政治上谋求发展。当然,正如本书所明确阐述的那样,自由主义民主并不是唯一的民主模式。但是,自由主义民主在全球范围的扩展对于中国具有重要的意义,它对所有否定自由民主的政治体系提出了挑战,并给它们造成了压力,使它们明白如何以恰当的方式对它们的公民承担更多的责任。

第二个要强调的事实是,在当今世界变得更加一体化,各共同体的内在联系比以前更为广泛和紧密的时候,大部分自由民主的国家,以及大多数非民主的政府,都在努力声明自己站在国家的立场上,保护自己国家的利益。正如更多的国家在寻求建立国家民主一样,一些将会影响我们所有公民未来——即影响我们经济、社会、文化、环境和福利问题未来——的最为强大的力量,正在突破民族国家的界限。实际上,一方面,我们更要以

不同的形式承认我们自己作为单个共同体和国家之成员的特殊性和独特性；与此同时，我们也要承认，我们必须与所有国家的其他人一起生活、生存和合作。那么，现在，我们将如何与他人合作？一般而言，“合作”被运用在国家间的谈判之中。在谈判中，各国追求自己的利益，但必须对他国给以适当的关心。这一含义今天仍然未变。但是，还存在一些其他的可能性。本书最后一部分在“世界性民主”这一标题之下就描绘了这样一种可能性。世界性民主承认在各国内部需要深化民主，需要将各种形式的民主责任扩展到各国疆域之外。

《民主的模式》力求展示民主遗产的当代相关性，并对它的长处和局限性作出评价。《民主的模式》认为，民主遗产的重点在于对公共事务公开讨论、公开对话和公开争论的原则。值得我们庆幸的是，适当更换这一原则（如果不是全部取代），就可以使政治生活更加合理。无论如何，今天必须承认，在地方各个共同体、城市和工厂进行直接而深入讨论的同时，也必须使讨论通过国家层面代表制度的改革来展开，还必须使讨论在完全超越国家范围的跨国的或世界性的基础上进行。这一论点正是《民主的模式》中文版的核心。

戴维·赫尔德

1997年3月

英文版序言

我们生活在或者看起来生活在一个民主的时代。仅于若干年前起家的国家社会主义在中欧和东欧已经崩溃。民主似乎不仅在西方得到了牢固的确立,而且,作为一种适当的政府模式,在西方以外的地区也大体上得到了广泛的采纳。民主的过程和程序已经在世界的主要地区得到了巩固。70年代中期,三分之二以上的国家可以被称之为权威主义国家。现在,这一比例已大幅降低,不足三分之一的国家仍然为权威主义国家,而民主国家的数字却在急剧地增长。民主已经成为当今时代政治合法性的基本标准。

因此,民主这一由古及今的传奇故事似乎画上了圆满的句号。在越来越多的国家,公民

基本上能够控制公共决策者,而公共决策者本身在一个确定的范围内代表着他们的选民——“人民”的利益。然而,民主的传奇故事并非总以这样的发展为结局。虽然遍及中欧和东欧的民主运动的胜利具有重大的意义,一如其他地区政治制度的转变一样,但是,这些事件也为民主的思想和实践留下了许多尚未解决的重大问题。无论是作为一种理想,还是作为一种政治现实,民主在一些问题上仍然颇有争议。民主的一些关键性术语语义尚不明确,含义尚不统一,其中如“政治参与”的确切含义,“代表”的意义,公民在可能的政治抉择中进行自由选择的范围以及民主社会成员的性质等。造成这一状况的原因不仅在于民主的历史是以各种颇有争议的解释为特征的,而且在于古代观念与现代观念的互相混淆。

这些都是非常重大而又紧迫的问题,也是许多当代政治论争的症结之所在。然而,即使是这些重要的问题,也并不是足以表明当今民主思想和民主实践的全部问题。因为,要切合当代民主的含义,就必须考察另外一些问题。这些问题不仅涉及民主的“内在的”或“内部的”特征,而且涉及它的“外在的”特性和后果。之所以如此,是因为在即将进入下一个千年之际,政治具有了一个最为显著的特点,那就是出现了一些超越国家民主界限的问题。经济的国际化进程、环境问题以及保护少数民族权益的问题,逐步成为整个国际社会的共同事务。于是,国家民主的性质和限度不得不与环境、社会和经济的全球化进程联系起来重新加以考虑;也就是说,这种重新考虑必须与人类社会组织以及社会权力运用的跨洲界或地区间规模的变化相联系。

当然,世界性问题的出现并不是什么新鲜事物。尽管它们的重要性已经大有提高,但是,许多问题已经存在了几十年,有

些甚至数百年。既然东西方旧日的对抗已经结束,那么,区域性和世界性问题,如艾滋病的传播、“发展中国家”的债务负担、逃避国家司法权限的财政资源的流失、毒品交易和国际犯罪等,就被提上国际政治日程的紧迫地位。但是,在何种问题上、如何以及根据何种标准来就上述事务作出决定,依然存在着深刻的分歧。

就正在出现的区域性和世界性问题所作的民主理论方面的探索仍然处于初级阶段。尽管民主理论已经详细地考察和讨论了来自民族国家(nation-state)对于民主的挑战,但它并没有认真地就民族国家本身是否能够继续处于民主思想的核心地位而提出疑问。由于国家与社会之间复杂的内在联系和相互关系的急剧发展以及国家与国际力量和进程的明显交叉而产生的种种问题,仍然没有得到广泛的探讨。

现在,民主思维所面临的种种挑战既是多方面的,也是非常现实的。《民主的模式》一书,一如1987年初版时一样,具有两个基本的目的:第一,介绍对民主的种种主要阐释,首先是那些从古希腊发展到今天的西方传统的阐释;第二,批判性地叙述后来产生的各种民主思想,以便回答本书结尾所直接提出的问题:民主在今天应当意味着什么?这仍然是本书第二版的目标。但是,为了确保这些目标的全面实现,在许多方面对原版作出修订是十分必要的。《民主的模式》需要修订,以便将第一版中既未分析也未预测到的一些政治转变纳入其中。此外,《民主的模式》需要修订,也是为了审视过去十年中在政治思想领域所从事的重大研究和学术成就,这些研究和成就已经在许多方面改变了我们对古典民主遗产以及当代政治思想和观念的理解。最后,《民主的模式》需要修订,还因为作者已经在某些方面改变了

自己的观点,这些变化在新的版本中将会得到很好的反映。因此,修订版增加了新的章节,即,有关共和主义的阐述(第二章)、苏联帝国的崩溃对民主所产生的影响(第八章)、依据世界化进程对民主的民族国家的展望(第十章)。其余章节要么作了全面的修改(如有关自由主义的第三章和有关战后民主思想多元化的第七章),要么根据新的理论和历史的著述作了修订(如有关古代雅典的第一章和有关竞争性精英主义论述的第五章)。所有这些改动都是对本书的重要发展和重新修订。

《民主的模式》第二版(也如头版一样),是开放大学(Open University)所设课程“民主:古典时代到现代”一课的系列丛书之一。我在开放大学的许多同事对前版草稿提出了详细的看法。在此,我要特别感谢唐娜·迪肯森(Donna Dickenson)、布拉姆·杰本(Bram Gieben)、戴维·戈德布拉特(David Goldblatt)、戴维·波特(David Potter)、托尼·麦克格鲁(Tony McGrew)和保罗·刘易斯(Paul Lewis),他们对本书提出了许多建设性见解。此外,在手稿的准备过程中,我从其他大学的朋友和同事们的评议中也获益匪浅。我要感谢戴维·比瑟姆(David Beetham)、理查德·贝拉米(Richard Bellamy)、约翰·邓恩(John Dunn)、安东尼·吉登斯(Anthony Giddens)、约翰·基恩(John Keane)、乔尔·克里格(Joel Krieger)、昆廷·斯金纳(Quentin Skinner)和约翰·B.汤普森(John B. Thompson)。另外朱莉娅·哈森特(Julia Harsant)、林·卢卡斯(Lin Lucas)、吉尔·莫特利(Gill Motley)、休·波普(Sue Pope)、简·罗斯(Jane Rose)、费奥娜·休厄尔(Fiona Sewell)和帕梅拉·托马斯(Pamela Thomas)在手稿付印出版的过程中提供了必要的帮助,我对他们都表示衷心的感谢。

另外，我还特别得益于米歇尔·斯坦沃斯 (Michelle Stanworth)，因为她批判地审视了本书内容和风格的若干问题，还就公共和私人生活事宜进行了许多令人愉快的讨论。

最后，在《民主的模式》第一版中，我曾经感谢过罗莎 (Rosa)，“没有她，有关民主的冥思苦想将不会如此令人愉悦；由于她，这一讨论才会超凡脱俗。”现在，我必须感谢罗莎和乔舒娅 (Joshua)，她们二人都已经把握了民主的基本要素，尽管她们还没有把所有的公民，特别是她们的父母，视为“自由而平等的”公民！

戴维·赫尔德

1996年4月

目 录

中文版序言	1
英文版序言	4
导 论	1

第一部分 古典模式

<u>第一章 古典民主:雅典</u>	15
政治理想和目标	18
制度特征	25
古代民主的排他性	28
对古代民主的诘难	35

第二章 共和主义：自由、自治和积极公民 46

同质政治的衰落和重新崛起	47
共和主义的再造	50
共和主义、选举政府和人民主权	58
从公民生活到公民荣誉	63
共和国的公意	70
公众和个人	79
共和主义：总结性思考	86

第三章 自由主义民主制的发展：赞同和反对国家 91

权力和主权	97
公民身份与宪政国家	101
分权	105
保护型民主理论：简介与详述	112
派系问题	113
负责性与市场	119
自由和民主的发展	126
专制权力和畸形发展的国家的危险	129
从大众政府到官僚制的威胁	131
代议制政府	134
妇女的屈从地位	139
关于“政府目的”的相互竞争的观点	144

总结性评论·····	148
第四章 直接民主和政治的终结·····	155
阶级和阶级冲突·····	156
进化的历史和资本主义的发展·····	159
两种国家理论·····	165
政治的终结·····	173
各种对立的马克思主义观·····	184
 第二部分 二十世纪的理论变异	
第五章 竞争性精英主义和技术专家政治观·····	199
阶级、权力和冲突·····	202
官僚制、议会和民族国家·····	205
竞争性精英民主·····	213
处于十字路口的自由主义民主·····	219
民主的最终痕迹?·····	223
民主、资本主义和社会主义·····	229
“古典的”民主对现代的民主·····	233
一种技术专家政治观·····	241

第六章 多元主义、合作资本主义和国家 254

团体政治、政府和权力	257
政治、共识和权力的分配	266
民主、合作资本主义和国家	272
积累、合法和政治的限定领域	277
正在变化的代议制形式	286

第七章 从战后稳定到政治危机：政治思想的两极分化 297

合法的民主秩序还是压迫性政权?	301
超载国家或合法性危机	305
超载政府	307
国家的合法性危机	310
对危机理论的评价	314
法律、自由和民主	320
参与、自由和民主	332

第八章 苏联解体以后的民主 347

历史背景	349
经济和政治自由主义的胜利?	352
马克思主义更新的必要性和“自下而上”的民主	359

小结:政治的善的问题	366
------------------	-----

第三部分 今天民主的含义应该是什么?

第九章 民主自治	373
-----------------------	-----

民主的要求	376
自治原则	378
制定原则	385
古典民主理论的遗产和 20 世纪的民主理论	390
民主:一个双重的过程	396
民主自治:相容与相悖	405
参与:一种义务?	406
政治与私域:何为“私”?	407
公共决策:谁统治?	408
在经济生活中巩固民主:重组市场?	410
民主自治:同一的暴政?	412
民主自治:有限自治?	413
合法性:民主自治会产生政治合法性吗?	415

第十章 民主、民族国家与全球体系	420
-------------------------------	-----

民主的合法性与疆域	422
-----------------	-----

区域性和世界性趋势:新旧比较	424
主权、自治与分离	427
分离之一:世界经济	429
分离之二:国际政治决策	431
分离之三:国际法	434
分离之四:文化与环境	437
总结:民主和全球体系	439
在更加全球化的时代重新考虑民主:世界主义模式	440
 参考书目	 451